

No. 3745

---

**SWEDEN  
and  
DENMARK**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the abolition of the requirement for registration of trademarks in the country of origin. Copenhagen, 30 September 1954**

*Official texts: Swedish and Danish.*

*Registered by Sweden on 20 March 1957.*

---

**SUÈDE  
et  
DANEMARK**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression de la formalité du dépôt des marques de fabrique dans le pays d'origine. Copenhague, 30 septembre 1954**

*Textes officiels suédois et danois.*

*Enregistré par la Suède le 20 mars 1957.*

No. 3745. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN SWEDEN AND DENMARK RELATING TO THE ABOLITION OF THE REQUIREMENT FOR REGISTRATION OF TRADE-MARKS IN THE COUNTRY OF ORIGIN. COPENHAGEN, 30 SEPTEMBER 1954

Nº 3745. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LA SUÈDE ET LE DANEMARK RELATIF À LA SUPPRESSION DE LA FORMALITÉ DU DÉPÔT DES MARQUES DE FABRIQUE DANS LE PAYS D'ORIGINE. COPENHAGUE, 30 SEPTEMBRE 1954

## I

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

UDENRIGSMINISTERIET

København, den 30. september 1954

Hr. Baron,

Efter at der mellem den danske og den svenske regering har været ført forhandlinger vedrørende registrering af varemærker henholdsvis i Danmark og i Sverige uden hensyn til, om mærket måtte være registreret i anmelderens hjemland, har jeg den ære at meddele Dem, at den danske regering godkender følgende overenskomst:

Enhver, der er hjemmehørende i en af de høje kontraherende stater, og som driver industri eller håndværksvirksomhed, jordbrug, bjergværk, handel eller anden næring, skal have adgang til ved registrering at erhverve eneret til benyttelse af varemærker i det andet land uden hensyn til, om mærket er registreret for den pågældende næringsdrivende i det land, hvori han er hjemmehørende.

Foranstående aftale kommer ikke til anvendelse på kollektivmærker omhandlet i art. 7 *bis* i Pariserkonventionen af 1883 til beskyttelse af den industrielle ejendomsret, revideret senest i London 2. juni 1934.

Denne overenskomst træder i kraft den 1. oktober 1954, for Danmarks vedkommende dog først efter udfærdigelsen af den til bestemmelsernes gennemførelse fornødne kgl. anordning, og forbliver gældende indtil 6 måneder fra den dag, den måtte blive opsagt af en af de kontraherende parter.

Modtag, hr. Baron, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

H. C. HANSEN

Hans Excellence Baron Hans Beck-Friis  
S.K. af Dbg.  
kgl. svensk ambassadør  
København

<sup>1</sup> Came into force on 1 October 1954, in accordance with the terms of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1954, conformément aux dispositions desdites notes.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Copenhagen, 30 September 1954

Copenhague, le 30 septembre 1954

Sir,

Monsieur l'Ambassadeur,

In view of the negotiations conducted between the Danish and the Swedish Governments concerning the registration of trade-marks in Denmark and Sweden respectively, irrespective of whether the trade-mark has been registered in the depositor's country of origin, I have the honour to inform you that the Danish Government approves the following arrangement :

Comme suite aux négociations qui ont eu lieu entre les Gouvernements danois et suédois au sujet de l'enregistrement des marques de fabrique au Danemark et en Suède respectivement — que celles-ci soient enregistrées ou non dans le pays d'origine du déposant — j'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence que le Gouvernement danois approuve l'arrangement ci-après :

Any person who is resident in one of the High Contracting States and carries on a manufacturing, handicraft, agricultural, mining, commercial or other undertaking may, upon registration, acquire the sole right to the use of trade-marks in the other country, irrespective of whether the trade-mark has been registered for the businessman concerned in the country in which he is resident.

Toute personne domiciliée sur le territoire de l'une ou de l'autre des Hautes Parties contractantes et qui y est occupée dans l'industrie, l'artisanat, l'agriculture, les mines, le commerce ou toute autre branche d'activité peut acquérir, après enregistrement, le droit d'utiliser à titre exclusif des marques de fabrique dans l'autre pays, sans qu'il soit tenu compte du fait que les marques dont l'enregistrement est demandé sont ou non enregistrées, pour le compte de l'intéressé, dans son pays de résidence.

The foregoing arrangement shall not apply to association marks, to which reference is made in article 7 *bis* of the Union Convention of Paris, 1883,<sup>1</sup> for the Protection of Industrial Property, as last revised in London on 2 June 1934.<sup>2</sup>

La disposition qui précède ne s'applique pas aux marques collectives, dont il est question à l'article 7 *bis* de la Convention d'Union de Paris de 1883<sup>1</sup> pour la protection de la propriété industrielle, révisée en dernier lieu à Londres le 2 juin 1934<sup>2</sup>.

This Agreement shall enter into force on 1 October 1954, but in the

Le présent Accord entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1954 mais, en

<sup>1</sup> See footnote 3, p. 188 of this volume.

<sup>2</sup> League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CXCII, p. 17.

<sup>1</sup> Voir note 3, p. 189 de ce volume.

<sup>2</sup> Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CXCII, p. 17.

case of Denmark not until the Royal Order required to give effect to the provisions has been made, and it shall remain in force until six months from the date on which it is denounced by either Contracting Party.

ce qui concerne le Danemark, pas avant la promulgation de l'ordonnance royale nécessaire pour donner effet à ces dispositions, et il demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle il aura été dénoncé par l'une des Parties contractantes.

I have the honour to be, etc.

Veuillez agréer, etc.

H. C. HANSEN

H. C. HANSEN

His Excellency  
Baron Hans Beck-Friis  
Grand Cross of Danebrog  
Royal Swedish Ambassador  
Copenhagen

Son Excellence  
Le baron Hans Beck-Friis  
Grande-Croix du Danebrog  
Ambassadeur de Suède  
Copenhague

## II

[SWEDISH TEXT — TEXTE SUÉDOIS]

KUNGL. SVENSKA AMBASSADEN

Köpenhamn den 30 september 1954

Herr Utrikesminister,

Jag har äran erkänna mottagandet av Eders Excellens' note denna dag angående avskaffande av kravet på hemlandsregistrering av varumärken, vilken note har följande lydelse :

[See Danish text, note I — Voir note I, texte danois]

Jag har äran meddela Eders Excellens, att svenska regeringen godtager ovannämnda bestämmelser, samt att Eder note och detta svar skall anses utgöra ett avtal mellan våra båda regeringar.

Mottag, Herr Utrikesminister, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

H. BECK-FRIIS

Hans Excellens Herr Utrikesministern H.C. Hansen  
etc., etc., etc.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ROYAL SWEDISH EMBASSY

Copenhagen, 30 September 1954

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of today's date relating to the abolition of the requirement for registration of trade marks in the country of origin, which reads as follows :

[See note I]

I have the honour to inform you that the Swedish Government approves the foregoing provisions and that your note and this reply shall be considered to constitute an agreement between our two Governments.

I have the honour to be, etc.

H. BECK-FRIIS

His Excellency  
Mr. H. C. Hansen  
Minister of Foreign Affairs  
etc., etc., etc.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AMBASSADE ROYALE DE SUÈDE

Copenhague, le 30 septembre 1954

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour relative à la suppression de la formalité du dépôt des marques de fabrique dans le pays d'origine, qui est conçue dans les termes suivants :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement suédois approuve les dispositions qui précèdent et que la note de Votre Excellence et la présente réponse seront considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements.

Veuillez agréer, etc.

H. BECK-FRIIS

Son Excellence  
Monsieur H. C. Hansen  
Ministre des affaires étrangères  
etc., etc., etc.